

Rappel des formes de l'impératif honorifique pour les verbes irréguliers :

सिगरेट मत पीजिए ! उसे किताब मत दीजिए ! ठंडे पकौड़े मत लीजिए ! फ़िक्र (souci) मत कीजिए !

Attention à ne pas confondre लेना, prendre et लाना, apporter :

और समोसे मत लीजिए ! Ne prenez pas d'autres/davantage de samosas !

और समोसे मत लाइए ! N'apportez pas d'autres/plus de samosas !

Attention : लाना s'emploie avec la postposition के लिए :

Forme théorique : कोई किसी के लिए कुछ लाना

Exemple : मैं उसके लिए किताबें लाऊँगा/लाऊँगी । je lui apporterai des livres.

Construction ergative- suite

Certains verbes sont soit intransitifs soit transitifs selon le contexte ; intransitifs = pas de construction ergative, transitifs = construction ergative

Ex. बदलना - तुम बिलकुल नहीं बदले/बदलीं ! Tu n'as pas du tout changé !

- दफ़्तर से लौटकर माँ ने कपड़े बदले / साड़ी बदली । En rentrant du bureau, Maman changea de vêtements / changea de sari.

पढ़ना - आप किस कॉलेज में पढ़े/पढ़ीं ? Dans quel College avez-vous étudié/fait vos études ?

- आपने इतिहास किस कॉलेज में पढ़ा ? Dans quel College avez-vous étudié l'histoire ?

Rappels de l'emploi du subjonctif simple :

- expression d'une requête polie, d'un ordre indirect : ज़रा मुझे यह किताब दे दें ! Donnez-moi un peu/ prêtez-moi ce livre !

कोई छत पर न चले ! Que personne n'aille sur le toit/la terrasse ! la négation est न plutôt que नहीं.

- suggestion : हम इस साल भी भारत चलें ? Nous pourrions aller en Inde cette année aussi.

- demande d'autorisation : मैं अंदर आऊँ ? Puis-je entrer ?

- impératif de la 1ère personne du pluriel : चलो, चलें ! Allez/viens, on y va !

- incertitude : कौन जाने वह कब आएगी ? Qui sait quand elle viendra/arrivera ?

- souhait : नया साल आपको बहुत सुबारक हो ! Que la nouvelle année vous soit suspicieuse/très favorable !

- dans les propositions complétives qui suivent चाहना कि, "vouloir que", ou हो सकता है कि, "il se peut que" : माँ नहीं चाहती थी कि बच्चे बाहर खेलें । La mère ne voulait pas que les enfants jouent dehors.

हो सकता है कि मैं कल न आऊँ । Il se peut que je ne vienne pas demain.

- वे लोग अभी तक क्यों नहीं आए ? - हो सकता है कि उनको ट्रेन जल्दी न मिली हो । - Pourquoi ces gens ne sont-ils pas encore arrivés ? - Il se peut qu'ils n'aient pas eu de train rapidement.

- राजू ने दरवाज़ा क्यों नहीं खोला ? - हो सकता है कि उसने घंटी न सुनी हो । - Pourquoi Raju n'a pas ouvert la porte ?

- Peut-être n'a-t-il pas entendu la sonnette.

N.B. D'autres emplois du subjonctif (propositions hypothétiques, propositions circonstancielles de but) seront étudiés ultérieurement

Quantificateurs :

Pour exprimer des quantités, des mesures, l'objet mesuré/quantifié, le contenu, se place après le quantificateur, le contenant : pour la construction ergative, l'accord du verbe se fait avec ce dernier.

Ex. एक किलो चावल, un kilo de riz

दो कप चाय, deux tasses de thé

तीन गिलास दूध, trois verres de lait

उन्होंने एक किलो समोसे खरीदे । Ils ont acheté/achetèrent un kilo de samosas.

पिताजी ने दो किलो हलवा खरीदा ! Père a acheté deux kilos de halwa !

मैंने सुबह से पाँच कप चाय पी ली ! J'ai bu cinq tasses de thé depuis ce matin !

Construction indirecte : अच्छा लगना, plaire (litt. "sembler bon" ; पसन्द होना(habituel)/आना (idée de premier contact, découverte, ponctuel), aimer

- क्या फ़िल्म तुम्हें अच्छी लगी/पसन्द आई ? - नहीं, मुझे ऐसी फ़िल्में अच्छी नहीं लगतीं/पसन्द नहीं हैं ।

- Est-ce que le film t'a plu/As-tu aimé le film ? - Non, les films de ce genre ne me plaisent pas/Je n'aime pas ce genre de films.

क्या किताब मेरे भाई को पसन्द आएगी/अच्छी लगेगी ? Est-ce que mon frère aimera le livre/le livre plaira à mon frère ?

Attention : पढ़ना et सीखना de sens proche ne sont cependant pas synonymes.

पढ़ना = étudier, lire ; il peut être employé seul dans le sens de faire des études.

सीखना = apprendre (quelque chose) ; sauf contexte de reprise d'un énoncé précédent où il sera sous-entendu, le complément d'objet direct est exprimé.

A partir de ces deux verbes, on peut construire les transitifs à double complément : पढ़ाना, enseigner et सिखाना, apprendre (quelque chose à quelqu'un).

आपने हिन्दी कहाँ से पढ़ी (है) ? Où avez-vous étudié le hindi ?

आप किस विश्वविद्यालय पढ़े (हैं) ? Dans quelle université avez-vous fait vos études/étudié ?

वह हिन्दी दो साल से पढ़ रही है / सीख रही है । Elle étudie / apprend le hindi depuis deux ans.

राधा गाड़ी चलाना एक महीने से सीख रही है । Radha apprend à conduire depuis un mois.

मेरी माँ ने मुझे पकौड़े बनाना नहीं सिखाया, मैंने खुद सीखा । Ma mère ne m'a appris à faire les pakoras, j'ai appris (par) moi-même (खुद).

मेरी बहन गाँव के कुछ बच्चों को फ़्रांसीसी पढ़ाती थी । Ma sœur enseignait le français à quelques enfants du village.